

ASCAIN azkaine

Azkaingo herriko aldizkaria
Magazine d'information de la Commune d'Ascain

**NOUVEAUX SITES ÉDUCATIFS ET
CULTURELS EN CENTRE-BOURG**
Hezkuntza eta kultura gune
berriak hirigunean

26

Janvier | Urtarrila

NOUVEAU

Dumora Etxea

Chez Sébastien & Nadège

BOUCHERIE • CHARCUTERIE • TRAITEUR



05 59 54 01 90

8, route de Saint Ignace - ASCAIN



Boulangerie Pâtisserie

05 59 54 00 45

Rue Ernest Fourneau
64310 ASCAIN



maison susperregui



**DÉPANNAGE - ENTRETIEN
CHAUDIÈRE À GAZ ET FUEL**

05 59 54 46 30

patrick@darancette-chauffage.fr

64310 ASCAIN



SARL
HIRIBARREN & FILS

Hamekak n°4 • ZA de Lanzelai • 64310 Ascaïn

Revêtements sols & murs
Peintures & Papiers peints
Vitrerie

hiribarren-et-fils@orange.fr

Tél. 07 60 06 07 90



Eurl **LACARRA**

Débroussaillage
Entretien
de terrains
Travaux
agricoles...

Ascaïn • **06 07 96 53 02**

lacarra.gehexan@gmail.com • www.facebook.com/eurl-Lacarra

**Charpente • Couverture
Zinguerie • Isolation
Neuf & Rénovation
Menuiserie • Agencement**



GARATE- SANSINENA

05 59 54 45 17 635, route de St-Jean-de-Luz
garatesansinena@hotmail.com — 64310 **ASCAIN**

**SCANNEZ ET VÉRIFIEZ
QUE E.Leclerc
URRUGNE • ST-JEAN-DE-LUZ
EST LE MOINS CHER,
AVEC L'APPLI
MON E.LECLERC.**

Flashez pour
télécharger
l'appli et trouver
le meilleur prix.



Scannez le code-barres des produits de marques nationales
des rayons alimentaire, droguerie, hygiène et beauté

édito

auzapezaren hitza

Chers Azkaindar,

Nous voici déjà en 2026, fin de notre deuxième et dernier mandat, aux commandes de notre commune.

Il s'agit d'une décision personnelle et collective, considérant qu'il est bon pour notre démocratie de laisser "la place" à une autre équipe, que vous choisirez en mars prochain, porteuse, je l'espère, de nouvelles idées pour Ascaïn.

En douze ans, nos réalisations ont été nombreuses mais les problématiques actuelles restent les mêmes : logement, cadre de vie, adaptation au changement climatique, etc. Mais aussi, hélas, et c'est nouveau pour nous, les incivilités de tous ordres qui se succèdent.

Le chantier de l'école a malheureusement pris du retard et sera terminé au premier trimestre 2026. Malgré tous nos efforts dans le suivi des travaux, nous sommes victimes de l'incompétence et de la désinvolture de certaines entreprises ainsi que des cambriolages et dégradations survenus récemment.

Qu'à cela ne tienne, les petits Azkaindar auront dans quelques mois un établissement moderne, vaste, fonctionnel et aux normes environnementales, pour de nombreuses années. Je rappelle que l'ikastola intégrera les locaux de l'école publique actuelle et que la crèche s'installera dans les locaux du centre de loisirs, qui lui-même occupera la nouvelle école.

Plusieurs projets sont dans les cartons, à la nouvelle équipe municipale de les finaliser, si elle le juge nécessaire.

Dans ce bulletin municipal, vous aurez le loisir de parcourir les divers thèmes qui nous ont occupés ces derniers mois et qui nous occuperont jusqu'à la fin du mandat.

Mes chers administrés, je vous présente tous mes vœux pour 2026 et qu'Ascaïn continue à être un village attractif et moderne, dans la tradition labourdine.

Azkaindar maiteak,

2026 urtean sartuak gira jadanik, herri hunen kudeatzen gure bigarren eta azken agintaldiaren bukaera.

Erabaki pertsonal eta kolektiboa izan da, gure demokrazioaren onerako ongi iduritzen zaigu beste talde bati "lekua" uztea, heldu den martxoan zuek hautatuko duzuen, agian Azkainerentzat ideia berriak izango dituenak.

12 urte berantago, gauza ainitz lortu dira baina gure garaiko problematikak beti berdinak dira : etxebizitza, bizi ingurunea, aldaketa klimatikoari egokitzea etb. Baita ere, maluruski, eta hori berria da guretzat, biderkatu diren mota guzietako oieskeriak. Eskolako lanek, zoritxarrez, beranta hartu dute eta 2026ko lehen hiruhilekoan bukatuko dira. Lanen segipenean ahalegin guztiak egin arren, enpresa batzuen gaitasun ezaren eta axolagabekeriaren biktimak izan gira.

Horiek hola, hilabete batzuen buruan azkaindar gazteek modernoa, zabala eta ingurumenarekin bat egiten duen ikastegi bat ukango dute, eta urte askotarako. Orroitarazi nahi nuke eskola publikoan sartuko dela ikastola, eta haurtzaindegia aisialdi zentroaren egoitzan plantatuko dela, aisialdi zentroa bera eskola berrian izango delarik.

Hainbat proiektu lotan dira, talde berriak bultzatuko ditu, beharrezkotzat jotzen baditu. Herriko aldizkari huntan, hilabetetan landu ditugun eta agintaldiaren bukaera arte okupatuko gaituzten gai ezberdinak ezagutzeko aukera izango duzu.

Herritar maiteak, 2026 urterako agiantzarik hoberenak opa dizkizuet eta Azkainek herri erakargarri eta modernoa izaten segi dezala, Lapurdiko tradizioan.



Jean-Louis Fournier,
Maire d'Ascaïn

sommaire

laburpena

4 Zapping - Berriak
2^e semestre 2025

6 Dossier - Behakoa
Nouveaux sites éducatifs
et culturels en centre-bourg

10 Dans le village - Herrian
Les travaux

Le social

L'Eusko, une monnaie
locale et solidaire

Klima

Un village dynamique

Journée de jumelage
entre Ascaïn et Lesaka

Faites vivre le basque
dans votre village !

18 Le carnet - Liburuxka

Azkaingo herriko aldizkaria
Magazine d'information de la Commune d'Ascaïn

Mairie • Rue San Ignacio • 64310 Ascaïn • Tél. 05 59 54 68 30 • contact@mairie-ascain.fr

www.mairie-ascain.fr • Directeur de la publication : Jean-Louis Fournier

Participation rédactionnelle : Jean-Louis Fournier, Pascal Peyreblanque, Anita Lacarra, Francis Domangé, Ann Simon, Maddalen Narbaitz Fritsch, Philippe Giraldo

Photo de couverture : Service communication de la Mairie

Photos : Service Communication de la Mairie, sauf mention contraire



Création graphique, mise en page et régie d'impression : studio d'édition **altergraf**.

21, rue Sainte-Catherine • 64100 Bayonne • RCS 753 800 515

L'impression est certifiée Imprim'Vert® • Contact partenariat : 06 32 13 82 65

26

Janvier | Urtarrila

en images...

irudiak

berriak
zapping 2025

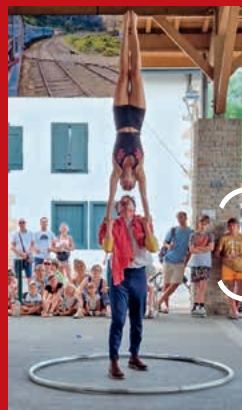
1



2



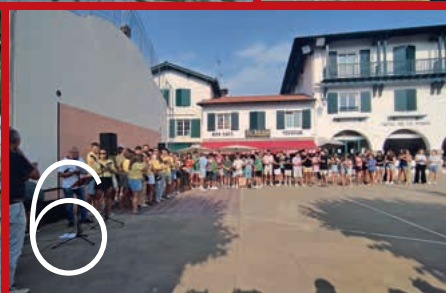
3



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



16



17



18



19



20



21



Testuak ...en textes

1 BATTELEKU

5 juillet • **Uztailaren 5a**

Vingt équipages se sont élancés du port d'Ascain pour rallier Saint-Jean-de-Luz avant de revenir à Ascain, dans un contre-la-montre particulièrement disputé. Batteleku hoge eskifaia abiatu ziren Azkaingo portutik Donibane Lohizunera buruz, Azkainera itzuli aintzin, bereziki lehiatutako erlojupeko batean.

2 AU BORD DE L'ORAGE

EKAITZA HASTEKO PUNTUAN

5 au 14 juillet • **Uztailaren 5etik 14ra**

Exposition d'œuvres textiles de Joël Dagès. Joël Dagès-en obra erakusketa.

3 FESTIVAL MUGA

GABE FESTIBALA

11 juillet • **Uztailaren 11a**

La compagnie La Rampante a livré un spectacle de cirque d'une grande intensité, entre poésie et prouesse artistique. La Rampante konpainiak intentsitate handiko zirku ikuskizun bat eskaini zuen, poesia eta balentria artistikoaren artean.

4 DON DE SANG

ODOL EMAITZA

25 juillet • **Uztailaren 25a**

Le bilan de cette collecte a été très positif avec un total de 57 donneurs pour 49 prélèvements. LEFS et le CCAS remercient les donneurs pour leur solidarité et leur générosité. Bilketa horren bilana biziki baikorra izan da 57 emale hurbildu baitziren, eta hauetan 49ri hartu zaie odol. EFS eta GEUZ-ak eskertzen ditu emaleak, erakutsi duten elkartasuna eta eskuzabaltasunagatik.

5 KREA'MERKATUA

1^{er} août • **Agorrilaren 1a**

Marché des créateurs. Sortzaileen merkatua.

6 FÊTES D'ASCAIN

AZKAINGO BESTAK

15 août • **Agorrilaren 15a**

Le Maire a mis à l'honneur les jeunes sportifs du village. Le programme varié proposé par le comité des fêtes a entraîné une participation importante et animée. Auzapezak herriko kirolari gazteak argitan eman ditu. Herriko ordezkari harroak izan ziren. Besta komiteak proposaturiko egitarau anitzak parte hartze handi eta sutsua ekarri du.

7 TOURNOI DE TENNIS

DE LA RHUNE

LARRUNGO TENIS TXAPELKETA

23/08 au 07/09

Agorrilaren 23tik irailaren 7a

Le tournoi a été une grande réussite, 150 participants pour la première édition, très bonne ambiance et des retours très positifs des joueurs. Txapelketa, lorpen handia izan zen, 150 parte hartzaile lehen edizioan, giro ona eta jokalarien bilan biziki baikorrak.

8 FORUM DES ASSOCIATIONS

ELKARTEEN FOROA

6 septembre • **Irailaren 6a**

Une journée riche en rencontres avec les acteurs associatifs du monde de la jeunesse, de la culture et du sport. Egun aberatsa gazteen, kulturalaren eta kirolaren arloko elkarte eragileekin.

9 CONFÉRENCE

SUR ROGER IDIART ROGER

IDART-I BURUZKO HITZALDIA

19 septembre • **Irailaren 19a**

Avec le soutien de l'Institut culturel basque, la municipalité d'Ascain et Euskaltzaindia, l'Académie de la langue basque, les conférenciers Jean Bordaxar et Jean-Fabien Lechardoy ont évoqué le riche parcours de Roger Idiart (1931-2009). Natif d'Ascain, ce prêtre, professeur, écrivain et académicien a apporté une précieuse contribution à la langue et à la culture basques. Le groupe Kantiruki a interprété plusieurs des chansons qu'il a écrites et qui font partie de notre patrimoine. Euskal Kultur Erakundea, Azkaingo herriko etxea eta Euskaltzaindiaren sustengutzaileekin, Jean Bordaxar eta Jean-Fabien Lechardoy mintzalariek, Roger Idiart-en ibilbide aberatsa ezagutarazi zuten. Azkainen sortua, apeza, erakaslea, idazlea eta euskaltzaina izan zenak, ekarpen baliosa egin zion euskal kultur eta hizkuntzari. Kantiruki taldea ere hor izan ginuen, Idiartek idatzi eta gure hondarearen parte diren hainbat kantu eskaintzeko.

10 VISITE DU BARRAGE

DE LURBERRIA • URTEGIAREN BISITA

4 octobre • **Urriaren 4a**

Dans le cadre de la Semaine du climat, initiée par l'Agglo Pays Basque, les habitants d'Ascain ont eu l'opportunité de découvrir le barrage lors d'une visite commentée. Euskal Hirigune elkargoak bultzatu Klimaren astearen kariatara, Azkaindarrek aukera izan dute urtegia deskubritzeko, bisita gidatu baten bidez.

11 JOURNÉE DE LA POMME

SAGARRAREN EGUNA

5 octobre • **Urriaren 5a**

Organisée pour la première fois par Sébastien et Malika Gonzalez, la Fête de la Pomme a attiré un public nombreux et conquis les visiteurs. Sébastien eta Malika Gonzalez-ek lehen aldikotz antolatu zuten egunak, jendea numbrean erakarri zuen eta mirespenaz beretu zituen.

12 PASTORE LORE

11/12 octobre • **Urriaren 11 eta 12**

13 ACCUEIL

DES BOLLENDORFERS

BOLLENDORTAREN HARRERA

15 octobre • **Urriaren 15a**

Accueillie par le comité de jumelage Ascain/Bollendorf, une délégation allemande d'une trentaine de participants a pu découvrir un programme particulièrement riche et varié. Azkaine/Bollendorf parekatze batzordeak harrera eginik, hogeita hamar bat partaideko ordezkaritza alemaniar batek egitarau bereziki aberats eta anitza ezagutu ahal izan zuen.

14 BOUM D'HALLOWEEN

HALLOWEEN BESTA

19 octobre • **Urriaren 19a**

Une centaine d'enfants déguisés pour l'occasion en créatures plus effrayantes les unes que les autres, ont pleinement profité de la fête.

Eskola publikoko gurasoek antolatutik, Halloween-eko bestak arrakasta bildu zuen. Ehun bat haurrek bestaz gozatu zuten, izaki beldurgarriak moztortutik.

15 TOR MAGOA

Vendredi 31 octobre

Urriaren 31a, ostirala

Le spectacle de magie animé par Tor Magoa a rencontré un franc succès auprès des enfants des trois écoles d'Ascain. Tor Magoaren ikusgarriak arrakasta handia bildu zuen Azkaingo hiru eskoletako haurren artean.

16 PRÉSENTATION

DU LIVRE XOOO!

9 novembre

Josiane Aguerre-Valencia et Ainhoa Elizondo ont enchanté le public venu nombreux assister à la présentation du livre XoOo, accompagnée de jeux de doigts mis en musique.

XoOo liburuaren aurkezpena ainitz hurbildu ziren ikusleak loriatu zituzten Josiane Aguerre-Valencia eta Ainhoa Elizondok, musikan emandako erhi jokoek lagundurik.

17 ASCAIN EN JEUX

Du 12 au 14 novembre

Azaroaren 12tik 14ra

Environ 600 visiteurs ont pris part au festival, désireux de profiter de jeux à vivre en famille ou entre amis. 600 bisitarik parte hartu zuten festibalean, lagun eta famili artean jokoez gozatzeko gogoz.

18 BI ARNAS

20 novembre • Azaroaren 20

La projection du documentaire Bi Arnas, qui retrace les tortures infligées à une prisonnière basque, suivie d'un débat avec Olatz Danobeitia et Lorea Mentaberri, a profondément marqué le public. Bi Arnas, euskal preso baten torturak biltzen dituen dokumentalaren proiektzioak, eta ondotik Olatz Dariobeitia eta Lorea Mentaberriekin izandako eztabaidak, biziki markatu zuen publikoa.

19 MARCHÉ DE NOËL

EGUBERRIKO KREA MERKATUA

30 novembre • **Azaroaren 30a**

20 TÉLÉTHON

6 décembre • **Abenduaren 6a**

21 FORMATION

PREMIER SECOURS CITOYEN

LEHEN SOKORRIETARAKO

FORMAKUNTZA

6 décembre • **Abenduaren 6a**

22 SALON DU LIVRE PHOTO

ARGAZKI-LIBURU SALOIA

6 & 7 décembre

Abenduaren 6 eta 7an



LA NOUVELLE ÉCOLE PUBLIQUE

Eskola publiko berria

Située au cœur même du village, la nouvelle école publique va enfin ouvrir ses portes en ce début 2026. Ce projet ambitieux que la majorité municipale porte depuis son élection et que les élèves, les familles et les enseignants attendent depuis longtemps, est en voie d'achèvement au moment où ce magazine est mis sous presse. Pensée et conçue au terme d'un travail collectif associant toutes les parties prenantes et d'un chantier qui a connu des aléas de calendrier inhérents à tout projet d'une telle ampleur, la nouvelle école publique a été voulue comme un lieu d'apprentissage, de vie et de partage. Alliant qualité des espaces pédagogiques, accessibilité et respect de l'environnement, elle répond aux besoins actuels et pour les décennies à venir.

Un projet éducatif et pédagogique au service de tous :

• Une école bilingue et inclusive

La nouvelle école pourra accueillir environ 240 élèves répartis en :

- 3 classes de maternelle (dont deux immersions en langue basque),
- 6 classes élémentaires bilingues,
- 1 dispositif ULIS, dédié aux enfants en situation de handicap et ouvert aux communes voisines.

Ce choix pédagogique reflète l'identité d'Ascaïn : une commune attachée à la langue basque et à la diversité culturelle, mais aussi résolument tournée vers l'inclusion et l'égalité des chances.

• Un lieu de vie pour les familles

L'école sera également le siège de l'Accueil de Loisirs Sans Hébergement (ALSH), ouvert tous les mercredis et pendant les vacances scolaires. En

moyenne, 60 enfants sont accueillis sur les petites vacances et une centaine durant l'été.

Ce service est essentiel pour les familles d'Ascaïn et des communes voisines.

Qu'est-ce que l'ULIS ?

Le dispositif ULIS (Unité localisée pour l'inclusion scolaire) accueille des élèves présentant différents types de troubles: cognitifs ou mentaux, du langage et des apprentissages, moteurs, sensoriels (visuels ou auditifs), relevant du spectre autistique. Il peut également accompagner des enfants présentant un pluri-handicap ou des maladies invalidantes. L'ULIS a pour objectif de permettre à chaque élève de suivre une scolarité adaptée à ses besoins. Le dispositif propose ainsi une organisation souple et un enseignement personnalisé, en alternant les temps de regroupement et les temps d'inclusion dans la classe ordinaire. Chaque élève y bénéficie d'un projet personnalisé de scolarisation, construit en lien avec l'équipe éducative et les familles. La conception de la nouvelle école, pensée pour être pleinement inclusive, favorisera l'accessibilité de tous : des classes modulables adaptées au travail en petits groupes, des espaces extérieurs végétalisés et apaisants, ainsi qu'un environnement accueillant pour l'ensemble des élèves. Ces aménagements profiteront donc à l'ensemble de la communauté éducative, et particulièrement aux enfants à besoins éducatifs particuliers. ■

Une architecture entre tradition et modernité

• Des espaces adaptés aux enfants

- Maternelle : de plain-pied, ouverte sur des espaces verts, elle favorisera la découverte de la nature et le bien-être des plus petits.
- Élémentaire : pensée pour la lumière, le confort et la modularité, avec la possibilité de transformer certains locaux en salles de classe supplémentaires.
- Restaurant scolaire : spacieux, convivial et modulable, il accueillera élèves et enseignants dans de bonnes conditions.
- Cours de récréation : conçues comme des jardins pédagogiques, elles offriront des espaces de jeux, de découverte et de biodiversité.

• Une école durable et écoresponsable

La construction de la nouvelle école s'inscrit dans une démarche exemplaire de développement durable :

- conception bioclimatique pour limiter les besoins en énergie et utilisation de matériaux écologiques et locaux,

- confort thermique et lumineux toute l'année et gestion raisonnée de l'eau et préservation

• Une architecture qui allie modernité et tradition

Toitures en tuiles, façades blanches et charpentes en bois rappellent les maisons du village, tout en intégrant des lignes contemporaines qui marquent le rôle public de l'édifice. L'école s'intégrera harmonieusement dans le paysage et contribuera à la valorisation du centre-bourg. La nouvelle école publique d'Ascain sera ainsi bien plus qu'un lieu d'apprentissage : un cadre de vie épanouissant, un outil au service de la pédagogie, et un projet collectif durable pour les générations futures.

• Un accès sécurisé

L'entrée principale se fera par un parvis donnant sur la rue Burdin Bidea avec une contre-allée permettant aux parents de déposer leurs enfants en toute sécurité grâce à un arrêt-minute. Si trente places de stationnement sont prévues devant l'école, une venelle piétonne au Nord longera par ailleurs le trinquet et reliera la rue Estrata où une entrée secondaire et une cour de service accompagnée d'un stationnement seront destinées au personnel. Elles constitueront autant d'emplacements supplémentaires utilisables en centre-bourg en dehors des périodes scolaires (mercredis, samedis et dimanches, vacances), permettant ainsi de mieux desservir les commerces d'Ascain et de soutenir la dynamique locale du village.



Diruztatze plana PLAN DE FINANCEMENT

Coût des travaux (Phase APD) | 5 275 360,49 €^{HT}/zergarik gabe
Obren kostua | 6 330 432,59 €^{TTC}/BEZekin

6 166 274,18 €^{HT}/ zergarik gabe | Coût global de l'opération (avec honoraires et frais annexes)
7 399 529,02 €^{TTC}/ BEZekin | Eraikuntzaren kostua orokorra

Subvention État / Estatuaren diru laguntza: DSIL Phase 1 : 290 908 € • DSIL Phase 2 : 300 000 €

Subvention Département Pyrénées-Atlantiques / CD64 / diru laguntza : 617 621 €

Subvention CAPB (Fonds de Concours) / Hirigune elkargoko diru laguntza: 190 166,75 €

Amendes de police / Poliziaren isunak: 14 601,99 €

Fonds de Compensation TVA / GEZaren ordainketa funtsa: 989 930,47 €

Autofinancement Commune d'Ascain / Azkaingo Herriaren auto finantzaketa: 4 996 300,81 €

Azkaingo herriak proiektu handinahi bat abiatu du: eskola publiko berri bat eraikitzea, haurren, familien eta irakasleen beharrei erantzuteko, orain eta hurrengo hamarkadetan. Ikastegi hau ez da ikasgela izango bakarrik: bizitzeko, partekatze eta naturan hezteko gunea izanen da.

ULIS dispositiboa zer da?

ULIS dispositiboak (Inklusiorako Egitura Pedagogikoa) hainbat nabasmendu dituzten ikasleak laguntzen ditu: gaitasun kognitibo edo mental, bizkuntza eta ikaskuntza, funtzio motor, ikusmen edo entzumen, garapenaren eta autismoaren espektroko nabasmenduak, bai eta lotutako nabasmendu anitzak dituzten haurrak hartzeko pentsatua da. Dispositibo horrek antolaketa pedagogiko bat eskaintzen die ikasle horiei, bai beharrei erantzuteko eta talde bilkuretan egokitutako irakaskuntzak errezibitzeko aukera bermatuz. Eskola berriaren antolaketa – irisgarritasun gebiako, talde-lanerako egokitutako gelak, eta aisialdirako zein lasaitasunerako berdeguneak barne – bezkuntza-komunitate osoari onura ekarriko dio, ikasleei orobar eta bereziki behar bereziak dituztenei. ■

Hezkuntza eta pedagogia denentzat

• Eskola elebiduna eta inklusiboa

Eskola berriak 240 haur ingururi atea irekiko dizkie:

- 3 ama-eskola gela (horietarik 2 murgiltze osoan, euskaraz),
- 6 lehen mailako gela elebidun,
- ULIS (Inklusiorako Egitura Pedagogiko) dispositibo 1.

Horrek erakusten du Azkainek euskararekiko lotura sendoa duela, eta ikasle guzien tokia bermatzeko nahia.

Familiendako bizi-gune bat

Eskolak ALSH izeneko herriko etxeko aisialdi zerbitzua hartuko du: asteazkenetan eta eskola oporretan irekia, 60 haur opor laburretan eta ehun bat haur udan. Hau funtsezko laguntza da herriko zein inguruko familien beharretarako.

Arkitektura: tradizioa eta gaurkotasuna

Haurren neurrira egina:

- Haurtzaindegia: solairu bakarrean, lorategi eta berdeguneetara irekia.
- Lehen maila: argitsua eta moldagarria, beharrez gero 2 gela gebiako gebitzeko posibilitatea.
- Jantegia: zabala eta atsegin, ikasle eta irakasleentzat.
- Patioak: lorategi pedagogikoak, joko eta natura ezagutzeko eremuak.

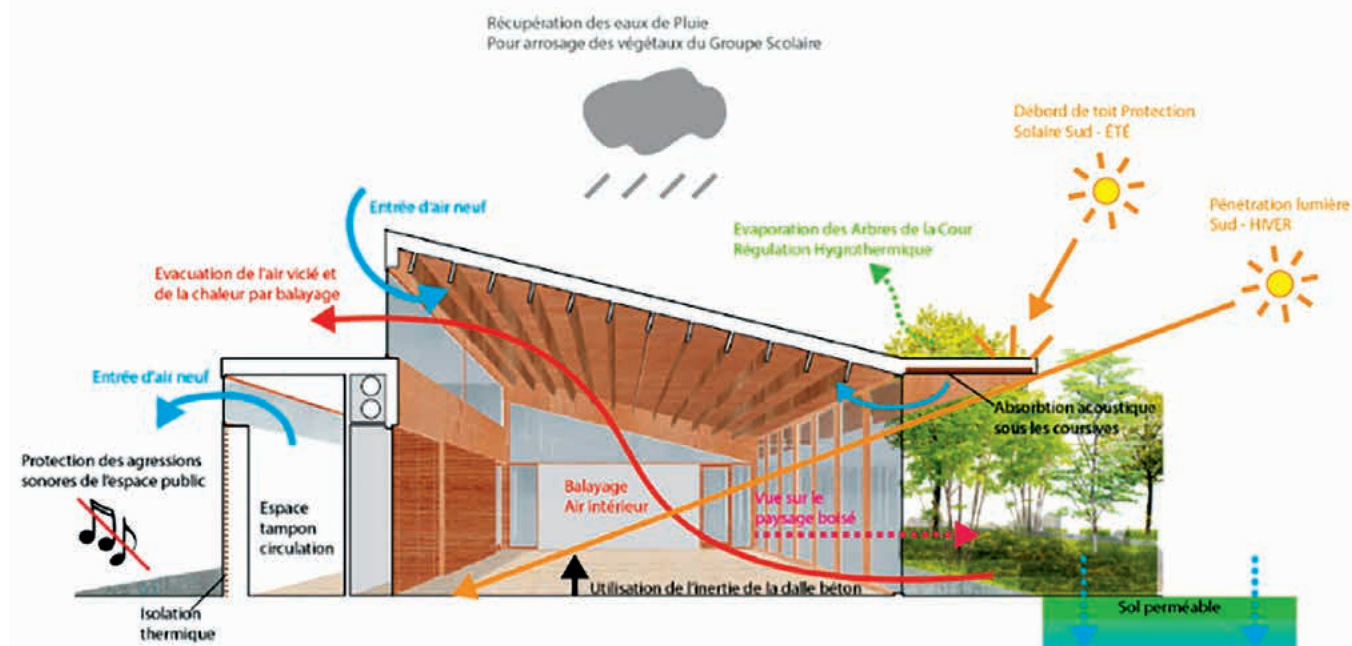
Ingurumenarekiko errespetua

Eskolaren eraikuntza iraunkorra izanen da:

- bioklimatikoa, energia gutti kontsumituz, tokiko eta berriztagarri diren materialekin,
- argi eta beroaren kudeaketa naturala, uraren erabilpen arduratsua.

Modernitatea eta tradizioa uztartzen dituen arkitektura

Teilazko teilatuak, aitzinalde xuriak eta zurezko zureriek Azkaingo etxeak orroitarazten dituzte, eraikinaren funtzio publikoa markatzen duten lerro garaikideak txertatzen dituzten bitartean. Horrela, Azkaingo eskola publiko berria, ikasteko leku bat baino gebiako izanen da: loratzeko bizi eremu bat, pedagogiaren zerbitzurako tresna bat, eta etorkizuneko belaunaldientzako proiektu kolektibo iraunkor bat. ■



Que va devenir l'école actuelle ?

Depuis quelques années, les élèves de l'ikastola sont accueillis sur deux sites voisins : maison de l'Enfance pour les élèves de maternelle/ CP et bungalows installés dans le parc d'Adina pour les élèves de Cours Élémentaire et Cours Moyen avec pour ces derniers des conditions peu confortables.

Avec le déménagement de l'école publique, à la demande des parents et des enseignants, tous les élèves de l'ikastola seront regroupés dans les locaux de l'école publique actuelle qui leur seront loués par la mairie. Ils occuperont le rez-de-chaussée du bâtiment.

Élèves et enseignants y trouveront des conditions de travail plus favorables : salles de classe agréables, vaste BCDI (bibliothèque / salle informatique), préau et salle polyvalente, cours de récréation ainsi qu'une salle de restauration à l'étage.

Les salles de classe de l'étage pourront accueillir diverses associations. ■



Projet de déménagement de la crèche Loretxoak à la maison de l'Enfance

Créée en 2010 à la résidence Sagardia (quartier Serres), la crèche associative Loretxoak montre aujourd'hui ses limites structurelles et fonctionnelles, répondant difficilement à une demande croissante. L'équipe dirigeante de l'association souhaite profiter de l'opportunité de relocaliser la crèche dans les locaux occupés à ce jour par l'ikastola disponibles courant 2026 afin de pouvoir répondre à plusieurs objectifs :

- Augmenter la capacité d'accueil de la crèche de 17 à 20 places (potentiellement 24) en conservant l'équipe de professionnels actuelle.
- Améliorer la qualité des locaux (optimisation des espaces, accessibilité, luminosité).
- Bénéficier d'espaces extérieurs en partie végétalisés.

- Faciliter les mobilités douces et la participation à la vie du village.
- Valoriser le vivre-ensemble et le lien intergénérationnel (proximité d'Adina).

Un comité de pilotage composé d'élus, de parents, de professionnels travaillant au sein de la crèche, de responsables de la PMI¹ et de la Caf² s'est réuni à plusieurs reprises afin de travailler sur ce projet de relocalisation.

Une étude de faisabilité et une estimation financière ont été réalisées par une architecte spécialisée en vue de travaux d'aménagement.

La présidente de l'association Loretxoak a déposé une demande administrative auprès de la PMI qui a répondu positivement. Pour sa part, le Conseil Municipal du 2 juillet 2025 a également émis à l'unanimité un avis favorable à ce projet.

1 - Pour répondre aux besoins des familles, le Département, par le Service Départemental de Protection Maternelle et Infantile est en charge du développement et du suivi des différents modes d'accueil des jeunes enfants.

Le président du Conseil Départemental autorise et contrôle le fonctionnement des structures petite enfance et délivre les agréments pour les assistantes maternelles.

2 - La Caisse d'allocations familiales développe une politique d'accessibilité aux divers modes d'accueil. Elle aide financièrement les parents en versant des prestations familiales. Elle soutient aussi financièrement et techniquement les collectivités locales pour développer les structures d'accueil et de loisirs des enfants. ■

HERRIKO OBRAK TRAVAUX



Création quai bus
rue Ernest Fourneau.



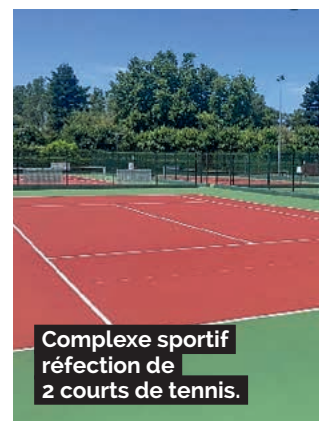
Renouvellement de l'aire
de jeux de Larre Lore.



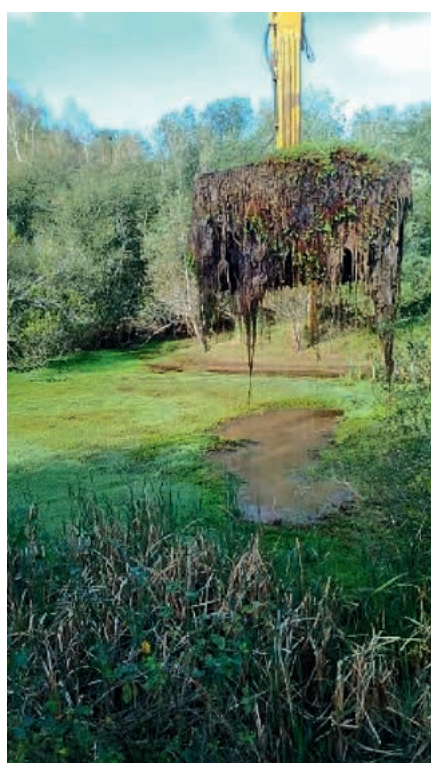
Chemin
Lera Bidea.



Terrasse bibliothèque.



Complexe sportif
réfection de
2 courts de tennis.



Mare de Plana
arrachage de
myriophylle.



Reprise mur
ruisseau Uharka.





Complexe sportif
réfection du fronton.



Mise en place bâche
incendie Mixelenea
et Etxeberriko Borda.



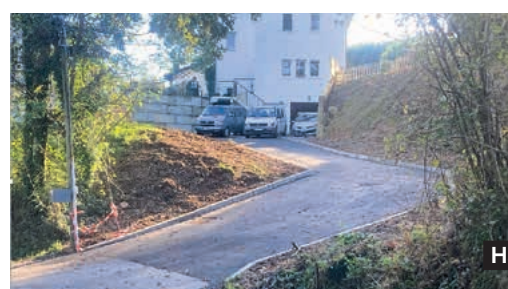
Réfection voirie
Monségur.



Chemin Indartia.



Création de PAV
semi-enterrés
carrefour Dorrea.



Harrobiondo.



Exposition de peinture
intergénérationnelle à Adina.

Le social

Arlo soziala

Au cours du second semestre 2025, le CCAS a mené de nombreuses actions en faveur des habitants confrontés aux difficultés de la vie quotidienne. Ces interventions concernent des situations telles que la perte d'un proche ou d'un emploi, la maladie, la séparation, ou encore les violences conjugales. Elles s'adressent également aux personnes ayant perdu leur logement à la suite d'une séparation ou encore à celles recherchant un appartement plus grand pour accueillir leurs enfants. Le CCAS intervient aussi auprès des administrés dépourvus de domicile fixe, en instruisant notamment les demandes de domiciliation administrative pour une durée d'un an. Dans chacun de ces cas, des solutions d'urgence sont recherchées : hébergement temporaire, aide alimentaire sous forme de bons ou de paniers garnis de légumes issus du jardin biologique communal.

202Seko bigarren urte erdian, GEUZak bainbat ekintza gauzatu ditu eguneroko bizitzako zailtasunei aurre egiten dieten herritarren aide. Eskainitako laguntzak holako egoerak izan dituzten pertsonen zuzendu zaizkie: senide baten edo lanpostuaren galtzea, eritasuna, bereizketa edota bikote barneko indarkeria kasuak. Halaber, bereizte baten ondorioz etxebizitza galdu duten pertsonentzat edo semealabak hartzeko etxebizitza bandiago baten bila dabiltzanentzat ere bada laguntza. GEUZak, gainera, bizileku finikorik ez duten herritarrei ere laguntzen die, besteak beste, "erreferentziatzko" helbide bat eskainiz. Egoera guztietan, urgentziatzko aterabideak bilatzen dira : aldi baterako aterpetzeak, janari-laguntza bonoen bidez edo herriko baratze ekologikoko saskien bidez.

Logement

La principale difficulté rencontrée par le CCAS demeure l'attribution de logements sociaux, qu'ils soient en accession à la propriété (BRS) ou à la location. Cet été, quatre logements en BRS ont été livrés par le bailleur social HSA dans le programme Apituxen Borda. Dix-neuf autres, déjà attribués et en cours de construction seront livrés en 2026 dans le programme Itzaina du COL. Par ailleurs six appartements locatifs ont été mis à disposition mais 96 demandes restent encore sans réponse. Le lancement des travaux des programmes Harizpea (COL), Mahastia (patrimoine), Artea (HAS) et Burdin (office 64) permettre aux personnes et familles en attente d'un logement d'y accéder prochainement.

Etxebizitza

GEUZren zailtasun nagusia etxebizitza sozialak ematea da, jabetzan (BRS) edo alokairuan. Uda hontan, HSA alokatzaile sozialak lau bizitegi eskura eman zituen Apituxen Borda programaren baitan. Beste hemeziti, esleituak edo eraikitze bidean, 2026an emanen dira COLeko Itzaina programan. Bestalde, alokairuko sei apartamentu eskura eman dira, baina 96 eskaera oraindik erantzunik gabe dira. Harizpea, Mahastia, Artea eta Burdin programen lanak martxan jarri dira, etxebizitza bat itxoiten ari diren pertsona eta familiak laster sar daitezten.

Seniors

Le portage des repas à domicile, préparés par les cuisiniers d'Adina constitue une action quotidienne essentielle du CCAS. Ce service assuré grâce à un véhicule isotherme conduit par une agente communale permet de maintenir un lien précieux avec les seniors isolés ou personnes en difficulté. Le repas offert aux aînés lors des fêtes d'Ascaïn, le 14 août dernier a été l'occasion de les associer pleinement à la vie festive du village. L'automne a également été marqué par la sortie annuelle des seniors le 20 novembre qui proposait la visite d'entreprises locales du secteur agroalimentaire (Noisette basque) et industriel (Alki) suivie d'un repas convivial.

Adinekoak

Adinako sukaldariak prestatutako bazkariak etxera eramatea GEUZaren eguneroko funtsezko ekintza da. Herriko agente batek gidatzen duen auto isotermo baten bidez ematen den zerbitzu horrek, aukera ematen du barreman preziatua izateko, bakartuak diren edo zailtasunak dituzten adinekoekin. Joan den abuztuaren 14an, Azkaingo bestetako bazkarian herriko besta giroarekin lotzeko parada izan zuten. Udazkenean,

halaber, adinekoen urteroko ateraldia izan zen azaroaren 20an. Bertan, agro elikadura saileko enpresa bat (Noisette basque) eta industriaren (Alki) tokiko enpresa bat bisitatzeko aukera izan zuten, bazkari atsegin bat tartean.

Lien intergénérationnel

Le CCAS poursuit ses actions destinées à renforcer le lien entre les générations. Des spectacles et animations sont régulièrement organisés dans le village favorisant les rencontres entre habitants de tous âges. Les échanges entre les enfants des écoles et les résidents d'Adina, notamment à l'occasion des fêtes, contribuent également à entretenir ce lien de proximité. Un atelier intergénérationnel de peinture, organisé durant l'été pour les enfants de 1 à 3 ans, les adolescents et les résidents d'Adina, s'est conclu par un moment de partage particulièrement apprécié de tous.

Belaunaldien arteko lotura

Belaunaldien arteko barremanak indartzeko ekintzak aintzinera segitzen ditu GEUZ-ak. Herrian ikuskizunak eta animazioak antolatzen dira aldian-aldian, adin guztietako biztanleen arteko topaketak erresteko. Eskoletako baurren eta Adina-ko egoiliarren

arteko trukaketak, bereziki bestetan, burbiltasun lotura bori mantentzen laguntzen du. Belaunaldien arteko tindu tailer bat antolatu zen udan, 1 eta 3 urte arteko baurrentzat, nerabeentzat eta Adinako egoiliarrentzat, eta guztien artean bereziki estimatu den momentu goxo batekin bukatu zen. ■



Salles communales

De nombreuses animations organisées par la Commune, ainsi que par les 46 associations locales, se déroulent dans nos salles communales. Ces espaces partagés nécessitent un entretien régulier et des modernisations afin de répondre aux besoins des utilisateurs. Des travaux sont notamment engagés pour la rénovation de la cuisine et du bar du Kirol, ainsi que pour la réorganisation des espaces dans l'ancienne chapelle de Lur Eder.

Herriko gelak

Herriko etxeak eta herriko 46 elkarteek eskaintzen dituzten animazio ugariak, erabiltzaileen eskaerei erantzuteko mantenimendu eta modernizazio egokia behar duten gela komunal partekatuak baliatzen dituzte. Besteak beste, Kiroleko sukaldea eta ostatua berritzeko lanak aurreikusten dira, baita Lur Ederreko kapera zaharreko espazioak berrantolatze lanak ere. ■



Collectif BRS
de Apituxen borda.

Euskoa, tokiko eta elkartasuneko moneta

L'Eusko, une monnaie locale et solidaire

2019az geroztik, Azkaingo herriko etxea Eusko-sareko kide da, tokiko moneta horrekin ekonomia berriz honera ekartzeko, transizio ekologikoa laguntzeko, laborantza herrikoia alde izateko eta burbileko merkataritzaren defendatzeko. Gainera, euskoak, euskara eta kultur elkarteak sustengatzen ditu, baita burbileko enpleguaren eta lotura soziala sendotzen ere. Gaur egun, Azkaingo herriko etxeko kudeaketa konpainia guztiek Euskoak onartzen dituzte. Horrek, bertako bizilagun eta bisitarientzako egunero-ko erabilpena errazten du. Gure hiria tokiko ekonomia arduratsu batean are gehiago errotzeko modu konkretu bat.



Depuis 2019, la commune d'Ascain a adopté l'Eusko. Cette monnaie locale favorise l'économie de proximité, la transition écologique, le maintien de l'agriculture paysanne et la défense des commerces de proximité, le soutien de

la langue basque et l'action culturelle mais aussi les actions associatives et sociales. Aujourd'hui, l'ensemble des régies municipales d'Ascain acceptent l'Eusko, facilitant ainsi son usage au quotidien tant pour les habitants que pour les visiteurs. Une manière concrète d'ancrer encore davantage notre ville dans une économie locale et responsable.

Informazio gehiagorentzat

(printzipioak, erabilerak, partaideak...).

Pour plus de renseignements

(principes, utilisations, partenaires...) :

www.euskalmoneta.org ■



Dans le cadre de la semaine Klima, 34 élèves de 6^e du collège Chantaco, encadrés par leur professeur de SVT, Mme Bourgeois et accompagnés par la Mairie d'Ascain, ont pris part à une sortie pédagogique sur le massif de La Rhune. Au fil de la randonnée, ils ont ainsi pu découvrir le pastoralisme, la forêt mais aussi les activités humaines, tout en ramassant les déchets rencontrés sur le sentier. Les élèves ont également réalisé des relevés de température, d'hygrométrie et d'éclairement dans la forêt et la tourbière des Trois Fontaines. Cela leur a permis d'observer de près ce milieu rare et fragile et d'y découvrir des espèces remarquables comme la drosera rotundifolia (plante carnivore se refermant en présence de petits insectes pour les digérer) et les sphaignes, essentielles à la régulation de l'eau et à la biodiversité. Une journée à la fois instructive, scientifique et citoyenne !

Klima astearen baitan, Chantaco ikastetxeko 6. mailako 34 ikasleek, Sandrine Bourgeois irakaslearen gidaritzapean eta Azkaingo herriko etxearen laguntzarekin, ateraldi pedagogiko bat egin dute Larrungo mendigunean. Ibilaldian zehar, ikasleek artzaintza, oibana, baita gizakiaren eraginaren aztarnak deskubritu ahal izan dituzte, hori guzia bide ertzean aurkitutako hondakinak bilduz ere. Halaber, tenperatura, bezetasun eta argitasun neurketak oibanean eta Hiru Iturrietako zobikaztegian egin dituzte ere. Horri esker, ingurune berezi eta hauskor hau burbiletik aztertu ahal izan zuten, eta espezie berrigarriak ezagutu zituzten, hala nola droserak (landare baragijale bat) eta Sphagnum, uraren erregulazioan eta biodibertsitatearen mantentzean funtsezkoak direnak. Egun bat, aldi berean, erakasgarria, zientifikoa eta biritarra ! ■

ÉCONOMIE

UN VILLAGE DYNAMIQUE

Herri dinamiko bat



Amano

[Celia San Pedro et Lisa Bouquil]

Elles lancent leur atelier de céramique en décembre 2024. Toutes deux diplômées en histoire de l'art et titulaires d'un CAP de tournage en céramique, elles ont créé Amano, un lieu dédié à la création et au partage.

Chez Amano, vous trouverez une boutique réunissant leurs pièces ainsi que celles de céramistes invité-e-s. Chaque semaine, des cours de céramique ouverts à tous pour adultes et enfants y sont proposés.

Plus qu'un atelier, Amano est un espace convivial où l'on apprend, échange et expérimente, en explorant différentes techniques de façonnage de la terre pour développer sa créativité.

Côté atelier, elles proposent des cours de tournage, modelage, sculpture et des stages thématiques. Réservation en ligne ou directement en boutique.

// Cours :

- Mardi soir : cours adultes.
- Mercredi toute la journée : matin adultes, après-midi enfants.
- Samedi toute la journée : cours adultes.

📍 146, rue Ernest Fourneau - Ascaïn

☎ 06 16 46 04 14 📱

amano.ceramique@gmail.com



Esprit vélo Pays basque

[Julien Loubet]

En janvier 2025, le magasin Esprit Vélo, créé en 2017 par Pierre Lalanne, a été repris par Julien Loubet, ancien coureur cycliste professionnel au palmarès remarquable : champion de France espoirs, vainqueur de la 1^{re} étape de la Route du Sud – *La Dépêche du Midi* 2017. Il a également contribué à l'organisation de plusieurs éditions du Tour de France. Pour Julien, cette reprise marque une nouvelle étape dans sa carrière professionnelle.

L'adresse reste inchangée, tout comme l'équipe en place, mais vous découvrirez de nouvelles marques et de nouveaux services.

Découvrez le site internet : <https://bouticycle.com/Esprit-Velo-devient-Bouticycle-Ascaïn> et le site de location de vélo.

📍 ZI Rue Larre Lore - Ascaïn

☎ 05 59 24 54 23

📱 espritvelopb

64ascaïn@bouticycle.com



LVL CYCLES

[Jason Laval]

Née d'une passion profonde pour le vélo, LVL Cycles est une boutique indépendante installée à Ascaïn, 425 rue Ernest Fourneau.

Elle a été fondée par Jason Laval, 28 ans, cycliste passionné depuis le plus jeune âge et fort de près de dix ans d'expérience dans le milieu.

La boutique vous propose une offre complète :

- Location : vélos à assistance électrique, route, gravel, trekking...
- Atelier : entretien et réparations toutes marques, disponibles toute l'année.
- Ravito' : une pause bienvenue lors de vos sorties, avec café local et encas spécialement pensés pour les cyclistes, histoire de repartir en pleine forme !

📍 425 rue Ernest Fourneau - Ascaïn

☎ 06 46 86 03 25

Découvrez le site internet :

<https://www.lvlcycles.com>

contact@lvlcycles.com

Journée de jumelage entre Ascain et Lesaka

Azkaine eta Lesaka arteko parekatze eguna

Le 4 octobre, Ascain a organisé la journée de jumelage avec Lesaka, renouant ainsi les liens entre les deux villages. Après une marche en montagne, les participants ont partagé un repas animé par les bertsolari Maddi Ane Txoperena et Haira Aizpurua qui ont fait vibrer le public par leurs improvisations pleines d'humour. Si la pluie a empêché les danses prévues, une belle partie de pelote à mains nues opposant des pilotari des deux villages a eu lieu au trinquet. Les élus d'Ascain ont souligné, par cette étape, modeste mais prometteuse, la volonté de renforcer ce lien en organisant de nou-



velles rencontres régulières. Prochain rendez-vous dès l'an prochain à Lesaka. *Joan den urriaren 4an, Azkaine izan da bi herrien arteko parekatze eguna ospatzeko lekua. Goizean mendi martxarekin abiatu zen eguna eta ondotik, bertso bazkaria izan zen, Maddi Ane Txoperena eta Haira Aizpurua bertsolariak aritu ziren, umorez eta bertso ederrez giroa alaituz. Eguraldiagatik dantzak egitea ez zen posible izan. Aldiz,*

arratsaldean, trinketeen pilota partida pasa zen, bi herrietako pilotarien artean, esku buskako partida bizia jokatu zuten. Azkaingo hautetsiek azpimarratu dute eguna baliagarria izan dela bi herrien arteko lotura berriz sendotzeko. Lehen urratsa, xumea baina balio handikoa. Heldu den urtean Lesakan egitea espero da hurrengo topaketa. ■

Euskara biziarazi zure herrian!

Faites vivre le basque dans votre village !

Azkaingo Herriko Etxeak, Euskararen Erakunde Publikoarekin elkarlanean, Euskaraz Barra Barra egitasmoa abian jarri du gure herriko saltegieta eta publikoari harrera egiten dion leku guzietan. Ekimena osoki urririk da, eta helburua euskaraz aritzeko aukera duten lekuak agerian jartzea da. Zure establezimenduan langile batek bederen euskara ulertzen badu, jadanik parte har dezakezu. Parte hartzen duten saltegi eta establezimenduetan, mahain gaineiko euskarria edo txapa ikusiko duzu, seinale argi batekin: bemen euskaraz aritzeko aukera baduzu! Beraz, logo hau ikustean, ausartu euskaraz mintzatzea! Helburua simplea da: euskarari lekua egitea eguneroko bizian, eta bizkuntza obiko barremanetan naturalki erabiltzea. Langile guziak elebidunak ez badira

ere, bezero euskaldunak ongi etorriak izanen dira, eta euskararen erabilera sustatzea izanen da lehentasuna.

La Mairie d'Ascain s'associe à l'Office public de la langue basque pour mettre en place le dispositif Euskaraz Barra Barra dans les commerces et établissements de la commune. Ce dispositif, totalement gratuit, permet d'identifier les lieux où les clients peuvent s'exprimer en basque. Il suffit qu'au moins une personne dans l'établissement comprenne l'euskara pour pouvoir y participer. Les établissements participants seront reconnaissables grâce à un chevalet de comptoir, un autocollant ou un badge signalant que le basque y est bienvenu. Ainsi, dès que vous voyez le logo Euskaraz Barra Barra, n'hésitez pas à parler basque ! L'objectif est simple : rendre visible la langue basque dans la vie quotidienne et encourager les échanges en l'utilisant.

Même si le personnel n'est pas entièrement bilingue, il s'engage à accueillir les clients bascophones avec bienveillance et à favoriser l'usage du basque. ■



Azkainen dispositiboan parte hartzen duten lekuak:
www.azkaine.eus/euskaraz-barra-barra-eu

Liste des établissements d'Ascain participants au dispositif :
www.mairie-ascain.fr/euskaraz-barra-barra

Informazio gehiago • Pour en savoir plus : <https://euskarazbarrabarra.euskadi.eus/fr/>

Harremanetarako • Contact :
saltegiak@mintzaira.fr - 05 59 25 82 51

Azkaine Bai

ORAIN DA MOMENTUA

À l'approche des élections municipales, un moment décisif s'ouvre pour Azkaine. Ces élections ne sont pas l'affaire de quelques-uns, mais bien de toutes celles et ceux qui vivent ici, travaillent ici, élèvent leurs enfants ici. La municipalité façonne notre quotidien : écoles, transports, solidarité, transition écologique, vie associative, culture. Chaque décision locale a un impact concret sur nos vies.

Dans les semaines à venir, avec le groupe Azkaine Bai, nous allons venir à votre rencontre, vous proposer d'échanger et vous inviter à vous mobiliser. Mais cette mobilisation ne doit pas s'arrêter au soir du second tour, elle doit se poursuivre dans la durée et au quotidien, parce que rien ne se fera sans les Azkaindar.

Ensemble, faisons de ces élections et des années à venir un temps fort de débat, d'engagement et d'espoir. Orain da momentua !

Herriko hauteskundeak hurbiltzen ari dira, Azkaine herriarentzat garai erabakigarri bat hasi da. Hauteskunde hauek ez dira batzuen kontua bakarrik, baizik eta hemen bizi ga-ren, hemen lan egiten dugun, hemen haurrak hazten ditugun guzien kontua dira ere.

Herriak gure egunerokotasuna bideratzen du: eskolak, garraioa, elkartasuna, trantsizio ekologikoa, elkarte bizitza, kultura. Herriko erabaki bakoitzak eragin konkretuak baditu guru bizitzetan.

Datozen asteetan, Azkaine Bai taldearekin, zuengana etorriko gira, eta mobilizatza gomitatuko zaituztegu. Baina mobilizazio horrek ez du gelditu behar bigarren itzulian, iraun behar du eta egunero segitu behar du, ez baita deus eginen azkaindarrak gabe.

Elgarrekin, hauteskunde hauek baita heldu diren urteak ere, eztabaida, engaiamendu eta itxaropen azkarrez beteriko garaia bilaka ditzagun. Orain da momentua!

Pour Azkaine Bai, les élus Gorka Tarberna,

Jérémy Savatier, Frédéric Carricaburu.

Tél : 06 74 01 55 41 • azkainebai@gmail.com

6 ans à vos côtés

Chers Azkaindar,

Après presque six ans de mandat, notre groupe *Vivre Ascain* dresse un constat clair : malgré notre engagement constant, **la majorité n'a jamais réellement montré la volonté de nous écouter.**

Et, malheureusement, elle n'a pas davantage su écouter les Azkaindar.

Pourtant, nous avons participé activement aux conseils et aux commissions, analysé et étudié en détail les projets présentés, et porté la voix des habitants qui nous sollicitent quotidiennement.

Nos propositions — notamment celles concernant la construction de la nouvelle école — **ont été ignorées.** Le résultat, aujourd'hui, n'est pas à la hauteur des attentes.

Malgré cela, nous avons poursuivi notre rôle : **contrôler, alerter, proposer.** Nous sommes restés présents sur le terrain, à l'écoute des Azkaindar, convaincus que notre commune mérite un débat pluraliste, ouvert et constructif.

Notre bilan est celui d'une opposition sérieuse, fidèle à ses valeurs, engagée pour défendre l'intérêt général.

Nous avons décidé de poursuivre ce travail avec une nouvelle proposition, que vous aurez la possibilité de choisir en mars prochain.

D'ici là, nous vous souhaitons une très belle année 2026.

VIVRE ASCAIN

AZKAINE BIZI



urte berri on
2026

Bénédicte Luberriga -
jean pierre Mouhica
Didier Isasa
Azkaine-bizi@gmail.com

UR ERTSI LARRUN

Pas de texte reçu du groupe Ur Ertsi Larrun.

NAISSANCES
sortzeak



Odei Machicote Chapeltégui,
né le 29 juillet 2025.

Artola Regnier Armand • **Alvarez Peyran** Hodeï •
Alvarez Peyran Maddi • **Aramburu Eva** Anna Sophia •
Bathily Naila Nabou Jordan • **Champemont Inda** Haize •
Chaput Gabrielle • **Machicote Chapeltégui** Odei • **Vierge Ana** ■

MARIAGES
ezkontzak

Poirier Jean-François Joseph
et **Jorajuria** Anaiz : 28 juin • **Gay** Philippe Arthur
Jean-François Raymond et **Mendiboure** Ainhoa Marie
Cassandra Clara : 28 juin • **Germain** Hugo Pierre
Raphaël et **Loche** Tiphaine Inès Geneviève : 12 juillet •
Fayeulle Frédéric et **Susperregui** Anne-Sophie Marie :
19 juillet • **Elosegui** Eneko et **James** Jennifer Michelle :
2 août • **Savatier** Jérémy et **Beurdeley** Laura Céline
Marie : 2 août • **Passicot** Laurent et **Etcheçaharreta**
Patricia Gracy : 2 septembre • **Mihura** Ramuntcho Jean
et **Domingos** Teresa Paula : 11 octobre • **Foulon** Benoît
Olivier Marie et **Roussille** Alix Marie Roselle :
17 octobre • **Le Bris** Cédric et **Inza Echeverria** Edurne :
25 octobre • **Jean** Thomas et **Horgues-Martines** Maud
Marie : 25 octobre • **Tarayre** Wilfried Paul Guy
et **Aguirre** Claudie : 6 décembre ■

Germain Hugo Pierre Raphaël
et Loche Tiphaine Inès Geneviève,
un mariage célébré le 12 juillet 2025.



DÉCÈS
heriotzeak

Arriaga Marie-Thérèse • **Barlow** Guy Jean Robert • **Bordenave-Bellocq** Jean Joseph • **Calmel** Veuve **Guillemot**
Colette Elisabeth Marcelle • **Coudroy** épouse **Rybalka** Marie-Anne • **Daguerre** Jean Baptiste
• **Darricarrere** Elisabeth Marie • **Eceiza** Raymond Antoine • **Femel** Hervé Raymond Harris
• **Ferreira Da Silva** Manuel Antonio • **Irazabal** Pierre Léon • **Lallement** Jean Pierre Adrien • **Lamazou** Jean-Pierre Patrick
• **Legrand** veuve **Gey** Jeanne Germaine • **Lesfauris** veuve **Hortonedada** Pierrette • **Loustau** Joseph Laurent Jacques
• **Mazerolles** Henri Pierre • **Mercier** Gilbert Jacques Maurice • **Miquelajauregui** Veuve **Yriarte** Marie
• **Mirepoix** Michel Georges Jacques • **Oxandabaratz** Joseph • **Salaberry** Joseph ■



TALOA

FABRICANT DE TALOA
commande au 05.59.85.91.30

CIDRERIE BERRI

RESTAURANT CIDRERIE
réservation au 05.59.54.62.34

A Ascain, un lieu, un homme, deux structures.

INSTALLATION
DÉPANNAGE
ENTRETIEN



HIRIGOYEN

CLIMATISATION POMPES À CHALEUR

05 59 54 43 52
hirigoyen.secretariat@gmail.com ZA Larre Lore, 64310 ASCAIN

SARL CHARRIER MUXICA

- Électricité **ARGINDAR**
- Plomberie • Sanitaires **ITURGINTZA**
- Chauffage **BEROGINTZA**
- Énergies renouvelables
ENERGIA BERRIZTAGARRIAK

64310 ASCAIN / AZKAINE • Tél/ Fax : **05 59 54 43 95**
charriermuxica@gmail.com

BRICOMARCHÉ

MAISON - JARDIN

ZA Lizardia - 64310 **Saint-Pée-sur-Nivelle**
Tél. : 05 59 85 87 87
Ouvert du lundi au samedi : 9h -12h30 et 14h -19h

**Décoration - Bricolage
Matériaux - Jardinage
Animalerie**

IZAN ZEN



Épilations, soins
visages et corps,
modelages,
onglerie, maquillage,
soins enfants,
pressothérapie
esthétique.
♀♂ et enfants

Esthétique et soins bien-être bio

20 rue Eskola • Ascain • 05 59 43 17 24 (pour rdv)
www.planity.com/izan-zen-64310-ascain

LES SERRES DE LA NIVELLE

Producteur horticole
ASCAIN

Plants de légumes • Aromatiques
Plantes pépinières • Fleurs à couper
Plantes annuelles • Vivaces

06 78 04 33 30



Fit' Enjoy



**CENTRE DE REMISE
EN FORME & COACHING**

Cours collectifs encadrés par des professionnels, programmes
adaptés à tous les niveaux et accompagnement personnalisé.

259, rue Larre Lore • ASCAIN • 06 22 10 88 05

LAFFARGUE

SAINT-JEAN-DE-LUZ
1890



25, rue Gambetta - Saint-Jean-de-Luz - 05 59 47 03 33
www.maisonlaffargue.fr

1910
LARTIGUE
TISSAGE DE LINGE BASQUE

**VISITEZ NOS ATELIERS
DE TISSAGE
DE LINGE BASQUE**



WWW.LARTIGUE1910.COM

IG INDICATION GÉOGRAPHIQUE ASCAIN - BAYONNE - BIARRITZ - BIDOS - ESPELETTE & ST-JEAN-DE-LUZ

Vente et location de **Matériel Médical**

Acam

ACCESSIBILITÉ
CONFORT
AUTONOMIE
MÉDICAL

Fauteuils roulants manuels et électriques
Lits médicalisés électriques
Gamme anti-escarre
Produits d'hygiène
Produits de confort : fauteuils releveurs, etc.
Aide technique
Aide à la marche
Orthopédie de série
Chaussures à usage thérapeutique
Nutrition orale



 **5 59 51 29 03**
medicale.acam@wanadoo.fr


210, route départementale 810 • 64122 Urrugne
(en face du centre C^{al} E. Leclerc)





NICO TAXI



Spécialiste transport malade assis
Aéroport - Gare
Excursions & Rapatriement
Toutes distances Jour & Nuit

TAXI **06 09 71 36 66**
nicotaxiascain@gmail.com

anapia  voyages

Le Voyage sur mesure

VOTRE VOYAGE SUR MESURE
à Ascain (face à l'église)
sur rendez-vous au **06 88 62 62 66**
www.anapiavoyages.fr  

Bertakoa.

Restauration collective

Avec vous au quotidien
Egunero zurekin

Senpere



bertakoa.eus 

LIEU DE VIE.

immobilier confidentiel
&
expertise immobilière

5, rue Oletako Bidea
ASCAIN - AZKAINE

06 01 75 96 62
www.lieudevie.fr



